

Độc “Tật phong kinh thảo”

读《疾风劲草》

生在苦难中，
挣扎以求生；
一朝得大法，
回归步别停。

李洪志
2004年7月19日

Độc “Tật phong kinh thảo”

Sinh tại khổ nạn trung,
Tranh trát dĩ cầu sinh;
Nhất chiêu đắc Đại Pháp,
Hồi quy bộ biệt đình.

Lý Hồng Chí
2004 niên 7 nguyệt 19 nhật

Diễn nghĩa:

[Cảm tưởng sau khi] đọc “Gió dữ cỏ mạnh”

Sinh ra ở trong [thời] khổ nạn,
Phải cạnh tranh để mà sống;
Một khi đắc Đại Pháp,
Thì chớ có dừng bước [trên con đường] trở về [nhà].

Tạm dịch:

Độc “Tật phong kinh thảo”

Sinh vào thời khổ nạn,
Tranh giành để nuôi thân;
Từ khi đắc Đại Pháp,
Bước về chớ dừng chân.

Lý Hồng Chí
19 tháng Bảy, 2004

□

Chú thích (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo).

Cũng như các bài thơ khác của Sư phụ, bạn đọc nên đọc thẳng phần nguyên tác để hiểu cho chính xác; phần *diễn nghĩa, tạm dịch* chỉ để tham khảo.

“*Tật phong kinh thảo*”: Tên một tiểu thuyết Trung Quốc mới đưa lên Internet gần đây; là một câu chuyện sóng gió về một học viên Pháp Luân Công khi chịu đàn áp tại Trung Quốc.

□

Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2004/7/19/79809.html>.

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2004/7/19/50438.html>.

Dịch từ tiếng Hán ngày 20-7-2004. Bản dịch có thể được chỉnh sửa để sát hơn với nguyên tác.